



# 聖母進教之佑紀念日 為中國教會祈禱——感恩祭

2023年5月24日 (星期三)

聖母無原罪主教座堂 (香港堅道 16 號)

香港教區禮儀委員會 · 聖樂委員會 合編

# 進堂詠

(頌恩第 609 首)

## 主已復活眾歡欣

1. 主已復活眾歡欣，Alleluia! 齊聲高歌讚主恩，Alleluia!  
我們共奏凱旋曲，Alleluia! 慶賀光榮救世君，Alleluia!
2. 上主因祢聖復活，Alleluia! 復我生命與希望，Alleluia!  
偕主復活度新生，Alleluia! 從此心靈寄天上，Alleluia!
3. 耶穌君王坐父右，Alleluia! 我眾永生得恢復，Alleluia!  
他日天堂謁至尊，Alleluia! 永偕諸聖共享福，Alleluia!

# 致候

主教：因父、及子、及聖神之名。

眾：亞孟。

主教：願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的共融與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

# 主教導言

## 向佘山聖母致敬

(頌恩第 1 首)

## 中國聖母

1. 懇求聖母，中國主保，  
信眾之希望，為我轉禱；  
教內眾人託於妳懷抱。  
中國聖母，中國聖母，中國聖母！盛德稱道。  
中國聖母，中國聖母，中國聖母！盛德稱道。
2. 無玷聖母，中國主保，  
萬國諸民族，尚賴營救；  
教外眾人亟望妳扶佑。  
求賜我們，求賜我們，求賜我們！功成德就。  
求賜我們，求賜我們，求賜我們！功成德就。

## 集禱經

主教：天主，你使榮福童貞瑪利亞，成為信友的慈母和助佑；藉聖母的轉求，求你保護和鞏固你的教會，使能克服內外一切困擾，並得享永遠的喜樂與平安。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。

眾：亞孟。

## 聖道禮

讀經（他們都同心合意地專務祈禱。）

恭讀宗徒大事錄 1:12-14

耶穌被接升天後，門徒從名叫橄欖的山上，回到耶路撒冷，這山離耶路撒冷不遠，有一安息日的路程。

他們進了城，就上了那座他們所居住的樓房。在那裡有伯多祿、若望、雅各伯、安德肋、斐理伯、多默、巴爾多祿茂、瑪竇、阿耳斐的兒子雅各伯、熱誠者西滿及雅各伯的兄弟猶達。這些人同一些婦女，及耶穌的母親瑪利亞，並他的兄弟，都同心合意地專務祈禱。

——上主的話。

眾：感謝天主。

答唱詠 路 1:46-55

(頌恩第387首)

聖母讚主頌

【重句】：我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主，我的救主。

1. 我的靈魂頌揚上主，我的心神歡樂於天主，我的救主；因為他垂顧了他卑微的婢女，從此萬世的人都要稱我有福；因為全能者在我身上行了大事，他的名字是聖的；他的仁慈世世代代於無窮之世，賜予敬畏他的人。

【重句】：我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主，我的救主。

2. 他以手臂施展了大能，驅散了那些心高氣傲的人；他從高位上推下有權勢者，卻舉揚了卑微弱小的人。【重句】
3. 他使饑餓的人充盈富足，使那富有者反而空乏離去；他想起了自己的仁慈，而扶助了他的僕人以色列，正如他向我們祖先所預許的，施恩於亞巴郎和他的子孫，直到永遠無窮世。【重句】
4. 光榮歸於父及子及聖神，起初如何今日亦然以至永遠，及世之世。Amen！【重句】

## 福音前歡呼 (頌恩第182首—傳統額我略曲)

領：Alleluia! Alleluia! Alleluia!

眾：Alleluia! Alleluia! Alleluia!

領唱：萬福無玷貞女，請常在天主前，為我們祈禱。

眾：Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## 福音 (看，你的兒子！看，你的母親！)

### 恭讀聖若望福音 19:25-26

那時候，在耶穌的十字架旁，站著他的母親和他母親的姊妹，還有克羅帕的妻子瑪利亞和瑪利亞瑪達肋納。耶穌看見母親，又看見他所愛的門徒站在旁邊，就對母親說：

「女人，看，你的兒子！」然後，又對那門徒說：「看，你的母親！」就從那時起，那門徒把她接到自己家裡。

——上主的話。

眾唱：Alleluia!

## 講道

(講道後靜默片刻)

## 信友禱文

(頌恩第103首) 【答唱】：求主俯聽我們。

# 聖祭禮

## 預備禮品

(頌恩第221首)

### 獻上

- 1 歡欣痛苦及成敗，在基督內呈奉，  
此刻一心一意，聚集在你內。

【重句】 共一起獻上，葡萄酒與麵麥，  
同聲高歌，頌主到永遠。(2次)

- 2 基督降生為人類，謝恩澤無窮，  
深深感激救贖我，在十字架上。【重句】

主教：各位兄弟姊妹，請你們祈禱，望全能的天主聖父，收納  
我和你們共同奉獻的聖祭。

眾：望上主從你的手中，收納這個聖祭，為讚美並光榮他的  
聖名，也為我們和他的聖教會的益處。

## 獻禮經

主教：上主，我們在你聖子母親的紀念日，向你獻上祈禱和  
犧牲，求你悅納，並賜我們因聖母進教之佑的代禱，  
常能在一一切境遇中，得到你的助佑。因主耶穌基督之  
名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：亞孟。

## 感恩經

主教：願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主教：請舉心向上。

眾：我們全心歸向上主。

主教：請大家感謝主、我們的天主。

眾：這是理所當然的。

主教：主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

主基督——光榮的君王，戰勝了罪惡和死亡，在天使的讚頌聲中，上升到至高之天。他是天人之間的中保、世界的審判者、萬有的主宰。

基督升天，並非捨棄我們卑微的人性，而是要我們懷著信心，追隨他，到他那裡，因為我們是他的肢體，他是我們的首領和根源。

為此，普世萬民，洋溢著復活的喜樂，踴躍歡騰。同時，天上的掌權者和大能的天使，都同聲歌頌你的光榮，不停地歡呼：(頌恩第44首)

眾唱：聖、聖、聖上主萬有的主，你的光榮充滿天地。

歡呼之聲，響徹雲霄。奉主名而來的，當受讚美。

歡呼之聲，響徹雲霄。

主教：上主，你實在是神聖的，你是一切聖德的根源。

因此，我們求你派遣聖神，聖化這些禮品，使成為我們的主、耶穌基督的聖體✠聖血。

他甘願捨身受難時，拿起麵餅，感謝了你，把麵餅分開，交給他的門徒說：

你們大家拿去吃：  
這就是我的身體，  
將為你們而犧牲。

主教：晚餐後，他同樣拿起杯來，又感謝了你，交給他的門徒說：

你們大家拿去喝；  
這一杯就是我的血，  
新而永久的盟約之血，  
將為你們和眾人傾流，  
以赦免罪惡。  
你們要這樣做，來紀念我。

### 信德的奧蹟 (頌恩第227首)

主教領唱：信德的奧蹟。

眾唱：救世的恩主，你藉著苦難及復活，恢復了我們的自由，  
求你拯救我們。

主教：上主，因此我們紀念基督的聖死與復活，向你奉獻生命  
之糧、救恩之杯，感謝你使我們得在你台前事奉你。

我們懇求你，使我們在分享基督的聖體聖血之後，因  
聖神合而為一。

共祭：上主，求你垂念普世的教會，使你的子民，及我們的  
教宗方濟各、我們的主教周守仁、所有主教和全體聖職  
人員，都在愛德中，日趨完善。

共祭：上主，求你也垂念懷著復活的希望而安息的兄弟姊  
妹；並求你垂念所有去世的人，使他們享見你聖容的  
光輝。

共祭：上主，求你垂念我們眾人，使我們得與天主之母童貞  
榮福瑪利亞、聖母的淨配聖若瑟、諸聖宗徒、中華諸聖  
及真福，以及歷代你所喜愛的聖人，共享永生；並使  
我們藉著你的聖子耶穌基督，讚美你、顯揚你。

## 讚頌詞 *(頌恩第240首)*

主教及共祭神父領唱：全能天主父！願一切崇敬和榮耀，藉著  
基督，偕同基督，在基督內，並在聖神的團結中，都歸  
於你，直到永遠。

眾唱：Amen! Amen! Amen!

## 天主經

主教：我們既遵從救主的訓示，又承受他的教導，才敢說：  
*(頌恩第247首)*

眾唱：我們的天父，願你的名受顯揚；願你的國來臨；願你的  
旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天賞給我們日用的  
食糧；求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣。  
不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。

主教：上主，求你拯救我們免於一切凶惡，恩賜我們今世平  
安，使我們仰賴你的仁慈，永久脫免罪惡，並在一切  
困擾中，安然無恙，虔誠期待永生的幸福和救主耶穌  
基督的來臨。*(頌恩第263首)*

眾唱：天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你。

## 平安禮

主教：主耶穌基督，你曾對宗徒們說：「我將平安留給你們，  
將我的平安賞給你們。」求你不要看我們的罪過，但看  
你教會的信德，並按照你的聖意，使教會安定團結。  
你是天主，永生永王。

眾：亞孟。

主教：願主的平安常與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

執事：請大家互祝平安。

## 羔羊頌 (頌恩第45首)

眾唱：除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你賜給我們平安。

主教：請看，天主的羔羊；請看，除免世罪者。被邀請來赴羔羊聖宴的人，是有福的。

眾：主，我當不起你到我心裡來，只要你說一句話，我的靈魂就會痊癒。

## 領主詠 (頌恩第456首) 聖體聖血

【重句】耶穌我主基督！至聖聖體的恩賜，我眾張開心扉，情盡飽享豐盛。耶穌我主基督！聖血之杯已分賜，謙虛的心洗滌，渡引永生彼岸。

1. 藤上盈串的佳果，田裏垂莖的麥穗，毫未吝嗇其甘美，捐出化作餅酒。同樣基督耶穌，殺身捨己成仁，被釘十字聖架，掙取世人救恩。【重句】
2. 「我對人愛已至極，原是慈父的旨意！以死亡攫取生命，亞當子孫分沾。願您知恩圖還，展開歡笑容顏，迎納我到您心，使您我永不分。」【重句】

### (頌恩第456首) 與主結合

【重句】聖父與聖神，與主為一體，願我等與主結合如酒醴。

1. 我等皆領洗，主內結為一，信德為連繫，彼此更親密。主身與主血，滋養世無匹，我等赴主筵，團結依主膝。【重句】
2. 凡諸信友家，永結如堅冰，愛人與服務，效法主準繩。父母與子女，同結為一心，主愛無岸涯，家家是明徵。【重句】

## 領主後經

主教：上主，我們既在這聖事中，領受了你的聖子；求你以這天上的食糧，滋養我們，並使我們因你聖子母親的助佑，能以言以行，堅貞地為主作證。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：亞孟。

## 佘山聖母誦

《教宗本篤十六世親撰》

## 主教導言

領：至聖童貞瑪利亞，降生聖言之母，  
又是我們的母親，  
您在佘山聖殿被尊稱為「進教之佑」，  
整個在中國的教會滿懷熱愛瞻仰您，  
今天我們投奔您台前，求您護佑。

眾：請垂顧我們天主子民，  
並以母親的關懷帶領我們，  
走上真理與仁愛的道路，  
使我們在任何境況下，  
都能成為促進全體人民和諧共處的酵素。

領：您在納匝肋順從主旨，說了「是」，  
讓永生天主子在您貞潔的母胎中取得肉軀，  
使救贖工程從此在歷史中展開，  
您又懇摯地奉獻自己協助這工程，  
讓痛苦的利刃刺透您的心靈，直到最後的重要時刻，  
在加爾瓦略山上，十字架下，  
當您聖子犧牲自己，使世人獲得生命時，  
您佇立在他身旁。

眾：從那時開始，  
為一切在信仰中追隨您聖子耶穌  
並跟著他背起十字架的人，  
您以一種嶄新的形式，成了我們信眾的母親。

領：希望之母，您在聖週六的黑暗中，  
仍懷著堅定不移的信心，迎接復活節的黎明，  
請將這分辨的能力賞給您的子女，  
使我們在任何處境中，即使是最黑暗的時刻，  
仍能見到天主親臨的標記。

眾：佘山聖母，請援助那些在日常勞苦中，  
仍繼續相信、希望、和實踐愛德的中國教友，  
使眾人永不懼怕向世界宣講耶穌，  
並在耶穌跟前為世界祈禱。

領：您以塑像的形態，矗立於佘山聖殿頂，  
高舉張開雙臂的聖子，向世界展示他對世人的深愛。  
請幫助我們常作這大愛的可信見證人，  
並使我們與教會的磐石伯多祿結合在一起。

眾：中國之母，亞洲之母，  
現在直到永遠，請常為我們祈求。  
亞孟。

## 禮成祝福

主教：願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

執事：請大家接受天主的降福。

主教：願上主的聖名受頌揚。

眾：從現在直到永遠。

主教：上主的聖名，是我們的助佑。

眾：因他創造了天地。

主教：願全能的天主，聖父✠、聖子✠、聖神✠降福你們。

眾：亞孟。

執事：彌撒禮成。

眾：感謝天主。

## SALVE REGINA

V

al-ve! Re-gí-na, \* Ma-ter mi-se-ri-cór-di-ae: Vi-ta, dul-cé-do,  
 et spes no-stra, sal-ve! Ad te cla-má-mus, éx-su-les, fí-li-i He-vae.  
 Ad te su-spi-rá-mus, ge-mén-tes et flen-tes in hac la-cri-má-rum val-le.  
 E-ia er-go, Ad-vo-cá-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cór-des  
 ó-cu-los ad nos con-vér-te. Et Ie-sum, be-ne-di-ctum  
 fru-ctum ven-tris tu-i, no-bis post hoc ex-sí-li-um o-stén-de.  
 O cle-mens! O pi-a! O dul-cis! Vir-go Ma-rí-a.

又聖母經（萬福母后）

萬福母后！仁慈的母親：我們的生命、我們的甘飴、我們的希望  
 厄娃子孫，在此塵世，向妳哀呼  
 在這涕泣之谷，向妳嘆息哭求  
 我們的主保！求妳回顧，憐視我們  
 一旦流亡期滿，使我們得見妳的聖子、萬民稱頌的耶穌  
 童貞瑪利亞！妳是寬仁的、慈悲的、甘飴的

This edition © MMVI Catholic Diocese of Hong Kong

禮成（遊行隊伍離堂）

\* 有勞大家帶走禮儀小冊子，繼續為香港及中國教會祈禱。